

носит как тождественный, так и нетождественный характер), то буддисты придерживаются противоположной точки зрения о реальности только феноменов-дхарм (поэтому личность для них не тождественна, а различна и множественна по своей природе).

Далее мы приводим свой перевод¹⁴ (впервые на русский язык с санскрита) главы «Таттвасанграхи», в которой проходит полемика с джайнизмом об атмане.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Шантаракшита

«Таттвасанграха» с комментарием Камалашилы «Панджика».

Глава «Исследование атмана, как он установлен у дигамбаров»*

Шантаракшита:

Исследование атмана, как он установлен у дигамбаров

Установление точки зрения дигамбаров

Как и последователи Джаймини¹ (мимансаки. – Л.Т.), джайны говорят, что муж (para) характеризуется сознанием (cit).

В форме субстанции (dravya) он является тождественным (anugama), а в форме проявлений (ragūya) нетождественным (vyāvṛtti). 311²

Комм. Камалашилы:

Как и последователи Джаймини и т.д. – смысл сказанного таков: опровержение атмана, как он установлен у дигамбаров. Джайны – дигамбары.

Они утверждают следующее: атман обладает признаком именно сознания, и как имеющий природу [духовной] субстанции при различии всех своих состояний он имеет природу тождественности, а в форме проявлений по причине различия состояний имеет природу нетождественности. И то, что атман имеет двойственную природу, чувственно воспринимается и не нуждается в доказательстве исходя из других праман³. Например, при различии состояний удовлетворенности (сукхи) и т.д. все равно то сознание, которое воспринимается во всех состояниях творца этих состояний (т.е. атмана. – Л.Т.), является субстанцией.

Но проявления возникают последовательно, поскольку состояния удовлетворенности [, неудовлетворенности] и т.п. различаются. И, с точки зрения оппонентов, их существование доказано чувственным восприятием. 311

¹⁴ Выполнен по изданию: [Shastri, 1968]. Мы также привлекали единственный перевод с санскрита на английский язык [Jha, 1986].

* Исследование выполнено в рамках проекта РГНФ № 16–03–00190 «Исследование буддистской концепции субъекта на материале “Таттвасанграхи” Шантаракшиты».

¹ Один из создателей философской школы миманса, автор «Пурва-миманса-сутр» (ок. III в. до н.э.).

² Нумерация отрывков дается по изданию: [Shastri, 1968].

³ Праманы – в индийской философии – источники достоверного познания. Буддисты признавали только две праманы – чувственное восприятие и вывод, джайны – несколько других праман, включая память, логику и ссылку на авторитетное писание.

Шантаракшита:

Опровержение мнения [оппонентов]

Если принять точку зрения оппонентов, то если неизменная субстанция связана с проявлениями,

В ней нет различия, и она не будет подвержена изменению (pariṇāma). 312

Комм. Камалашилы:

С их точки зрения и т.д. – это опровергается.

Здесь может быть две точки зрения: 1) то, что имеет природу сознания и является субстанцией, связано с проявлениями в неизменной форме и не прекращает иметь природу сознания и т.д., или 2) оно связано с проявлениями в своей изменчивой форме, т.е. отвергая свою предыдущую форму (т.е. форму сознания. – Л.Т.).

Если здесь принимается вторая точка зрения, тогда возникает абсурд прекращения вечности; по причине отсутствия какой-либо [неизменной субстанции] на протяжении серии проявлений.

А если принимается первая точка зрения о неизменности, тогда нет различия между первым и вторым состояниями – так как инаковость есть в *изменении*, а сознание таким *не будет* – не существует [в качестве такового]; потому что изменение имеет признак инаковости.

А [субстанция] рассматривается [дигамбарами] как изменчивая.

Например, в первом и втором состояниях атмана не наблюдается различия, он неизменен, как акаша⁴.

И сознание не различается в любых состояниях. Так, не обнаруживается неизменное сосуществование (vyāraṅka)⁵ [между сознанием и различием]. 312

Шантаракшита:

Далее разбирается неустановленность оснований [приведенных выше].

Сознание, как тождественное по собственной природе, месту и времени называется единичным (ekatā).

Как различное (bheda) описывается то, что различается по объектам, мысленным представлениям, характеристикам и числу. 313

Внешний вид и др. [качества] кувшина и т.п. различаются по числу (как множественное и единственное. – Л.Т.) и мысленному представлению.

Результатом тождественности и нетождественности [являются] различия качеств и объектов / целей. 314

Так, в форме проявлений субстанция не является тождественной [своей природе], по причине неразличия с ними.

Если рассматривать субстанцию с точки зрения наличия модусов, то [в них] она нетождественна. 315

Комм. Камалашилы:

В отношении [тождественности] по собственной природе, месту и времени – эти и т.д. основания рассматриваются [джайнами] как неустановленные в соответствии с их точкой зрения.

Так, если субстанция была бы полностью различной (vyatirekin) с проявлениями, тогда она была бы от них отличной [и тождественной себе], поскольку, при отсутствии различия с проявлениями по природе, месту и времени субстанция

⁴ То есть пустое пространство.

⁵ В индийской логике есть понятие неизменного сосуществования двух объектов. Классический пример вывода – если есть дым, значит, есть огонь, т.е. они неизменно сосуществуют во всех случаях.

будет тождественной с ними. По причине различия по числу и т.п. происходит различие там, где имеется число, единичность и множественность и т.д.

Так, субстанция соединена с числом «один», однако проявления, как, например, удовлетворенность [, неудовлетворенность] и т.д., соединены с множественным числом.

По свойствам они также различны: поскольку субстанция по природе тождественна (anuvṛtti), однако проявления являются нетождественными. По мысленным представлениям – по имени, по объектам – по функциям. И так сказано: «между свойством (dharma) и носителем свойства (dharmin) нет различия, потому что по природе, месту и времени они не отличаются, по следствию, свойству, имени и числу есть различие, как между кувшином, цветом и т.п.»

Так, между кувшином и его цветом и т.д. отсутствует различие по месту и т.п., но по числу они различны, так как природа, место и время кувшина единичны, а цвет и т.д. множественны.

Они также различны по имени, ведь [одно называется] кувшином, а [другое] цветом и т.д. По свойствам они также различны, ведь субстанция кувшина имеет проявления, а свойства цвета и т.д. являются различными.

[Они также различны в отношении функций:] кувшин имеет функцию вмещения воды, а цвет и т.д. имеет функцию окрашивания краской ткани.

Сказанное выше применимо и в отношении субстанции атмана, имеющего природу сознания, в котором должны происходить изменения благодаря проявлениям сукхи и духкхи (удовлетворенности и неудовлетворенности. – Л.Т.).

В этом случае различие в функции должно быть понято так: посредством сознания производится восприятие объектов, а посредством удовлетворенности [, неудовлетворенности] и т.п. приятное состояние и боль.

Следовательно, [Шантаракшита] демонстрирует это: *цвет и т.п.*

Различаются по имени и числу – это истолковывается как субстанция с проявлениями.

Также оба различаются по целям как тождественные и нетождественные, поскольку различны по функциям и свойствам.

[Этот отрывок необходимо истолковывать] посредством соответствий.

Различие функций есть различие в целях, тождественность и нетождественность обозначают различие в свойствах.

[Так устанавливается различие между] субстанцией и проявлениями.

Таким образом подводится итог неустановленности оснований.

И благодаря такой демонстрации оказывается, что субстанция не является абсолютно неотличной; ведь при различиях в проявлениях цвета – при отличиях в проявлениях цвета и т.д. – возникает различие [в субстанции].

Таким образом, аргумент [буддистов] о том, что субстанция абсолютно неотлична от проявлений («Таттвасанграха» 312) является неустановленным, неверным. 313–315

Шантаракшита:

Опровержение этого

Тожественность состоит в неразделенности собственной природы. Если есть тождественность [между двумя вещами],

Различие [между ними] сложно доказать, как в случае с самими проявлениями. 316

Комм. Камалашилы:

..в неразделенности собственной природы – таким образом дается опровержение.

Но если признается отсутствие различия между субстанцией и проявлениями, тогда отсутствие различия будет абсолютным.

Как тогда будет различие между ними? Ведь наличие одновременного различия и неразличия между ними приводит к противоречию.

Так, когда говорится о тождественности [двух вещей], тогда утверждается, что их собственная природа состоит в отрицании различия, и при наличии такой собственной природы, которая состоит в отрицании отличия [между субстанцией и проявлениями], как тогда будет существовать различие, которое само состоит в отрицании этого [неразличия]! Так, где нет различия, там не может быть различия, поскольку оно противоречит неразличию, как и в случае с этими проявлениями и субстанцией, у которых, в соответствии с собственной природой их отличительных свойств, по природе не будет различия.

Так установлено отсутствие разделения между субстанцией и проявлениями. Следовательно, наличествует противоположное [доказываемому оппонентами]. 316

Шантаракшита:

Так, поскольку тождественность субстанции и проявлений является нефигуральной,

Субстанция должна быть нетождественной, как проявления по своей природе. 317

Или все эти проявления должны быть тождественными,

Поскольку установлена тождественность субстанции с ними. 318

Комм. Камалашилы:

И затем с точки зрения высшей истины, поскольку отсутствует различие между субстанцией и проявлениями, различия в их свойствах также не будет. [Шантаракшита] показал: *так*, [поскольку тождественность субстанции] *является нефигуральной*...

Если [вещь] не отлична по своей природе от [вещи], которая является нетождественной, тогда она будет нетождественной, как и проявления по своей природе.

И субстанция неотлична от нетождественной природы [проявлений], такова ее собственная природа.

Или, если она не отлична от [вещей], имеющих тождественную природу, то является по природе тождественной, как субстанция по своей природе.

Ведь основание собственной природы состоит в том, что проявления, такие как удовлетворенность [, неудовлетворенность] и т.д., по своей природе не отличны [от субстанции]. [Следовательно, они являются тождественными.] Иначе между ними будет различие, потому что с ними будут соединены различные основания.

Ведь если вещи, которые обладают противоположными свойствами, будут тождественными, произойдет отрицание общепринятого употребления слова «различение», это [аргумент], который призван к опровержению ложного заключения. 317–318

Шантаракшита:

Поэтому оказывается, что субстанция, такая как атман и т.д., совершенно не доказана,

Потому что она не отлична от проявлений, как и проявления по своей природе [не отличны от нее]. 319

Комм. Камалашилы:

Поэтому – этим [Шантаракшита] подводит итог.

...[как] *атман и т.д.* – под словами *и т.д.* подразумеваются кувшин, зерно и подобные предметы (parigraha). 319

Шантаракшита:

И проявления также не могут быть подвержены возникновению и уничтожению, Если они неотличимы от субстанции, как сама вечная природа субстанции. 320

Комм. Камалашилы:

И [проявления также] не – так он переходит к выводу из второго аргумента.

..как сама вечная природа субстанции, так сказано, [чтобы показать, что,] поскольку признано, что эта субстанция также подвержена возникновению и уничтожению, как и проявления, следовательно, аргумент не будет слабым в отношении того, что подлежит доказательству.

..как сама вечная природа субстанции – [означает] «своя природа субстанции по природе есть собрание отличительных свойств». 320

Шантаракшита:

Поэтому мы приходим к абсурду, что [проявления и субстанция] будут либо уничтожимы, либо вечны,

Но в одном и том же не могут сосуществовать нетождественность и тождественность. 321

Комм. Камалашилы:

Поэтому мы приходим к абсурду – этим [Шантаракшита] подводит итог. 321

Шантаракшита:

И не воспринимаются [в одной] природе проявления и тождественность.

Субстанция является иллюзорной и несуществующей так же, как небесный лотос. 322

Комм. Камалашилы:

Тожественная природа субстанции не доказана не только потому, что она отлична от собственной природы проявлений, но также потому, что не происходит ее восприятия помимо проявлений, когда присутствуют общепринятые условия ее восприятия в области действия чувственных способностей, [поэтому она] не существует – так продемонстрировав, [Шантаракшита] сказал – и не [воспринимаются].

[Далее Шантаракшита показывает, что] высказывание: «установлено, что атман в форме субстанции является тождественным – очевидно из чувственного восприятия» – не доказано, поскольку никакого атмана в форме субстанции, имеющего тождественную природу, отделенного от проявлений, также не предстает где-либо в познании, рассматриваемом как непосредственное восприятие. 322

Шантаракшита:

[Вещи] способны к различным плодотворным действиям, они – источники представлений о сходном и т.п.

Так различные вещи обозначаются конвенциональными терминами. 323

Комм. Камалашилы:

Если так, если атмана в форме субстанции, который отделен от проявлений, нет, тогда различие по числу и т.д. как устанавливается? Так сказал [Шантаракшита]: [вещи способны к] различным плодотворным [действиям] – и т.д.

Различные – имеющие различные виды, плодотворным действиям – проявлений, цвета и т.д., которые различаются как сходные и несходные. Сходные свойства – такие как вмещение воды и т.д., несходные – окрашивание цветом ткани и т.п., свойства возникновения визуального восприятия, способные – могущие, так производится анализ [слов].

В отношении сходного действия все проявления берутся одновременно, даже хотя [в них] отсутствует общая природа субстанции, и, хотя они познаются как различные друг от друга, чтобы указать на их общую каузальную эффективность, они называются словом «кувшин», как не имеющие отличия по числу.

Различие по числу – это различие в действиях, так устанавливается различие по действиям и по числу.

В таком случае как происходит различие в свойствах? [Шантаракшита] сказал так: *они – источники представлений о сходном и т.п.*

Вещи являются основаниями причин сходного, когда в состояниях приготовленного и неприсготовленного они воспринимаются как кувшин и только как кувшин. Как объекты непосредственного восприятия они как бы постоянно уничтожаются, но возникают в каждый последующий момент как определенные вещи, но сходной формы.

Но когда они возникают как имеющие различия черного, красного и др. цветов, они становятся основаниями причин несходства. – Так, хотя даже нет никакой тождественной природы тождественности, [вещи] становятся причинами сходных и несходных представлений, и поэтому они установлены в форме тождественности и нетождественности, так определено различие в свойствах.

...«сходные и т.д.» – под «и т.д.» понимаются также несходные представления.

Что тогда представляет собой различие по мысленным представлениям? [Шантаракшита] сказал так: *так различные* [вещи] и т.д.

Так различные – вещи, которые являются источниками представлений о сходном и т.п., способные к различным плодотворным действиям, а именно, такие категории, как цвет и т.д., вещи – объекты, которые подразумеваются по соглашению, такие как «кувшин», «цвет и т.д.». Так сказал [Шантаракшита]. Так различные вещи по соглашению обозначаются под названными словами – так мы производим разбор. 323

Шантаракшита:

Возникновение и уничтожение вещи зависит только от проявлений,

Поэтому постигается ясно воспринимаемая и безошибочная безатмовость⁶. 324

Комм. Камалашилы:

Таким образом непосредственным восприятием установлена безатмовость вещей (bhāva). Так, подводя итог, [Шантаракшита] демонстрирует: *возникновение* и т.д.

Проявления – это цвет и т.д., а также духкха и т.д., постигаемые в своей собственной природе.

Только – без какой-либо субстанции, неотличной от них.

Потому что вечной [субстанции] противоречат как последовательные, так и одновременные плодотворные действия.

Плодотворные действия возможны, если они подвержены возникновению и уничтожению. Так, благодаря логическому выводу, а также благодаря самой сущности вещей, способных к этим плодотворным действиям, установлено, что они лишены атмана. 324

Шантаракшита:

А если скажут, что есть то, что существует в смешанной форме субстанции и проявлений,

⁶ Лишенность атмана (безатмовость) – одна из трех характеристик (лакшана) дхарм в буддизме. Две другие характеристики – то, что они вызывают неудовлетворенность (духкха) и их не вечность (анитья).

И оно имеет две природы, которые неотделимы друг от друга, как Нарасимха⁷. 325

Комм. Камалашилы:

На сказанное: «И не воспринимаются [в одной] форме [проявления и тождественность]» («Таттвасанграха», 322) и т.д., выше приводится возражение [с точки зрения оппонентов].

Имеющее смешанную форму – воспринимаемое в смешанной форме. Поэтому благодаря различению не воспринимается природа субстанции, даже если она существует. [Шантаракшита] привел основание смешанной [формы] – *и оно имеет две природы* и т.д. Оно – атман и другие вещи.

Потому что они (оппоненты. – Л.Т.) подразумевают две природы, которые неотделимы друг от друга, как у Нарасимхи. Поэтому по причине неотделимости смешанная форма обеих не воспринимается как раздельная. 325

Шантаракшита:

Но никакая [вещь] не имеет две природы, потому что это утверждение (о двух природах. – Л.Т.) основывается на разных вещах,

Так как термин «природа» (gūṇa) обозначает собственную природу (svabhāva). 326

Комм. Камалашилы:

Эти [две вещи] постигаются как существующие отдельно. Так продемонстрировав, Шантаракшита сказал: *но никакая* и т.д.

Ведь если они неотделимы друг от друга, тогда не постигается, что они имеют две природы. Потому что, обозначаясь так, основываются на разных вещах.

Почему? Потому что термином «природа» обозначается собственная природа.

Так, двойственной формой называются две природы – то есть две собственные природы.

И двойственная форма для одной вещи не установлена. Этот аргумент отрицает единичность [вещи].

[Оппоненты могут утверждать] только существование двух собственных природ, а не то, что одна вещь имеет двойственную форму, потому что установленные свойства единичности и множественности взаимно противоречивы. 326

Шантаракшита:

Нарасимха также не оказывается одним в двух формах,

Он постигается таковым, потому что имеет природу собрания атомов. 327

Комм. Камалашилы:

И этот Нарасимха также единичен, не установлено, что он имеет двойственную форму, так [Шантаракшита] демонстрирует: *Нарасимха также* – и т.д.

Под словом «также» понимается, что не только вещь, о которой ведется диспут [и не может иметь двойную форму]. *Он* – Нарасимха.

...*так* – имеющий различие частей и также обладающий природой, занимающей весьма большое место; иначе бы он не проявлялся так, [как он проявляется].

Если бы даже [малейшее место] его, размером с ногу мухи, было сокрыто, то он бы не представал как он есть. В этом аргументе не высказано возражение на то, что он имеет цвет темно-синего драгоценного камня и т.д. Об этом будет подробно сказано в разделе об опровержении составного целого. 327

Так [завершается] исследование атмана, как он установлен у дигамбаров.

⁷ Нарасимха – человек-лев, воплощение Вишну в индуизме и выражение его божественного гнева. Изображается как человек с головой льва.

Список литературы

- Андросов, 1982 – Андросов В.П. Концепция ниришвара в древнеиндийской философско-религиозной традиции (по материалам «Таттвасанграхи» Шантаракшиты). М., 1982 (рук.).
- Андросов, 2011а – Андросов В.П. Мадхьямака // Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2011. С. 420–422.
- Андросов, 2011б – Андросов В.П. Шантаракшита // Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2011. С. 799–800.
- Железнова, 2005 – Железнова Н.А. Учение Кундакунды в философско-религиозной традиции джайнизма. М.: Вост. лит., 2005. 343 с.
- Железнова, 2018 – Железнова Н.А. Джайнизм: энциклопедический словарь / Ин-т востоковедения РАН. М.: Наука – Вост. лит., 2018. 367 с.
- Игнатович, 2011 – Игнатович А.Н. Мадхьямака // Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2011. С. 422–425.
- Индийская философия, 2009 – Индийская философия: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2009. 953 с.
- Канаева, Заболотных, 2002 – Канаева Н.А., Заболотных Э.Л. Проблема выводного знания в Индии. Логико-эпистемологические воззрения Дигнаги и его идейных преемников. М.: Вост. лит., 2002.
- Лепехов, 1999 – Лепехов С.Ю. Философия мадхьямиков и генезис буддийской цивилизации. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 1999. 237 с.
- Лысенко, 2011 – Лысенко В.Г. Пудгала // Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2011. С. 566–567.
- Лысенко, Канаева, 2014 – Лысенко В.Г., Канаева Н.А. Шантаракшита и Камалашила об инструментах достоверного познания. М.: Институт философии РАН, 2014. 295 с.
- Лысенко, Терентьев, Шохин, 1994 – Лысенко В.Г., Терентьев А.А., Шохин В.К. Ранняя буддийская философия. Философия джайнизма. М.: Вост. лит., 1994. 383 с.
- Титлин, 2013а – Титлин Л.И. Проблема «я» в полемике между буддизмом и брахманизмом: история изучения вопроса // Философия и культура. 2013. № 1. С. 29–49.
- Титлин, 2013б – Титлин Л.И. Понятие субъекта в буддизме пудгалавады // История философии / History of Philosophy. 2013. № 17. С. 15–40.
- Титлин, 2017 – Титлин Л.И. Полемика с ньяя-вайшешикой по вопросу о существовании субъекта в «Таттва-санграхе» Шантаракшиты // Философская мысль. 2017. № 10. С. 139–163.
- Титлин, 2018а – Титлин Л.И. Дискуссия буддистов с санкхьяиками об атмане (перевод фрагмента из «Таттвасанграхапанджики») // Гуманитарий: актуальные проблемы гуманитарной науки и образования. 2018. № 2. С. 170–183.
- Титлин, 2018б – Титлин Л.И. Полемика Шантаракшиты и Камалашилы с мимансаками о существовании и свойствах атмана в «Таттвасанграха-панджике» (перевод фрагмента) // Logos et Praxis. 2018. Т. 17. № 1. С. 49–69.
- Титлин, 2019 – Титлин Л.И. Понятие субъекта в санкхье и дискуссия между буддистами и санкхьяиками в разделе «Атмапарикша» «Таттвасанграхи» Шантаракшиты о существовании и свойствах атмана // Философская мысль. 2019. № 9. С. 14–25.
- Философия буддизма, 2011 – Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2011.
- Чаттерджи, 2004 – Чаттерджи А.К. Идеализм йогачары / Пер. Д. Устьянцева. М.: Шечен, 2004. 268 с.
- Шохин, 2011 – Шохин В.К. Ватсипутрия // Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Вост. лит., 2011. С. 208–210.
- Blumenthal, 2004 – Blumenthal J. Śāntarakṣita, Rgyal-tshab Dar-ma-rin-chen. The ornament of the middle way: a study of the Madhyamaka thought of Śāntarakṣita: including translations of Śāntarakṣita's Mādhyamakālaṃkāra (The ornament of the middle way) and Gyel-tsab's dbU ma rgyan gyi brjed byang (Remembering "The ornament of the middle way"). Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2004. 381 p.
- Jha, 1986 – Jha G. (Tr.). The Tattvasaṅgraha of Shantaraksita With the Commentary of Kamalashila. Vol. 1. Delhi: Motilal Banarsidass, 1986. 739 p.
- Ratié, 2014 – Ratié I. Une critique bouddhique du Soi selon la Mimamsa: Présentation, édition critique et traduction de la Mimamsakaparikalpatatmapariksa de Śāntarakṣita. Series: Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens. Wien: Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2014. 371 S.

Shastri, 1968 – *Tattvasaṅgraha* of Ācārya Śāntarakṣita with the commentary Pañjikā of Śrī Kamalaśīla. Critically Edited by Swāmi Dvārikādas Śāstrī: in 2 vols. Varanasi: Bauddha Bharati, 1968.

Titlin, 2014 – *Titlin L.* The Concept of Pugdala in the Buddhist School of Pudgalavāda: the Problem of Interpretation and the Evolution of the Conception // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Философия. 2014, № 1. С. 105–111.

Titlin, 2018a – *Titlin L.* The Philosophical Polemics with the Vatsiputriyas About the Self (Pudgala) in “Tattvasaṅgraha” of Shantarakshita with the Commentary “Panjika” of Kamalashila // 4th International Conference on Arts, Design and Contemporary Education (ICADCE 2018). Advances in Social Science, Education and Humanities Research, vol. 232. Atlantis Press, 2018. P. 80–85.

Titlin, 2018b – *Titlin L.* The Polemics of Shantarakshita and Kamalashila with the Mimamsakas on the Existence and Properties of Atman in “Tattvasaṅgraha-panjika” // Proceedings of the 3rd International Conference on Contemporary Education, Social Sciences and Humanities (ICESSEH 2018). Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Atlantis Press, 2018. P. 17–21.

Vose, 2009 – *Vose K.A.* Resurrecting Candrakīrti: Disputes in the Tibetan Creation of Prāsaṅgika. Somerville MA: Wisdom Publications, 2009. 294 p.

The Polemics with Jainism on Ātman in “Tattvasaṅgraha” of Śāntarakṣita with the Commentary “Pañjikā” of Kamalaśīla*

Lev I. Titlin

Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences. 12/1 Goncharnaya Str., Moscow, 109240, Russian Federation; e-mail: titlus@gmail.com

The subject of the study is the polemics between the philosophical school of Jainism (the Digambara current) and Buddhism on ātman (spiritual subject, self) as it is given in the chapter “The Study of the Ātman, as it is set with the Digambaras” of the section “Ātmaparīkshā” (lit. “The Study of the Ātman”) of “Tattvasaṅgraha” of Śāntarakṣita (8th century) with the commentary “Pañjikā” of his direct disciple Kamalaśīla (8th century). The article provides brief information about the authors of the text, on Jainism, its philosophical statements. The article is accompanied by the first translation of the chapter from Sanskrit into Russian. The study is based on author’s own translation from Sanskrit, based on the publication of S.D. Shastri, as well as the only available translation of the text into English by G. Jha. The main conclusion is the assumption that the Buddhists in the text in question are trying to proceed from generally accepted logic, from the law of non-contradiction, while the Jains, obviously, are guided by other philosophical logic in which such a law does not apply.

Keywords: ātman, anātman, jīva, states of consciousness, Tattvasaṅgraha, Śāntarakṣita, substance, subject, self, Jainism

References

Androsov V.P. *Koncepcija nirishvara v drevneindijskoj filozofsko-religioznoj tradicii (po materialam «Tattvasaṅgrahi» Shantarakshity)* [The Concept of Nirishvara in the Ancient Indian Philosophical and Religious Tradition (Based on the Materials of “Tattvasaṅgraha” of Shantarakshita)]. Moscow, 1982 (ms.). (In Russian)

Androsov V.P. Shantarakshita [Shantarakshita]. In: *Filosofiya buddizma: Entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2011, pp. 799–800. (In Russian)

* The study was carried out as part of the project of the Russian Humanitarian Science Foundation No. 16–03–00190 “Study of the Buddhist concept of the subject on the material of “Tattvasaṅgraha” of Śāntarakṣita”.

Androsov V.P. Madkh'yamaka [Madhyamaka]. In: *Filosofiya buddizma: Entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2011, pp. 420–422. (In Russian)

Blumenthal J. *Śāntarakṣita, Rgyal-tshab Dar-ma-rin-chen. The ornament of the middle way: a study of the Madhyamaka thought of Śāntarakṣita: including translations of Śāntarakṣita's Mādhyamakālaṅkāra (The ornament of the middle way) and Gyel-tsab's dbU ma rgyan gyi brjed byang (Remembering "The ornament of the middle way")*. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2004. 381 p.

Chatterjee A.K. *Idealizm yogachary* [The Yogacara Idealism], transl. by D. Ustyantsev. Moscow: Shechen, 2004. 268 p. (In Russian)

Filosofiya buddizma: entsiklopediya [Philosophy of Buddhism: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2011. 1045 p. (In Russian)

Ignatovich A.N. Madkh'yamaka [Madhyamaka]. In: *Filosofiya buddizma: Entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2011, pp. 422–425. (In Russian)

Indiiskaya filosofiya: Entsiklopediya [Indian Philosophy: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2009. 953 p. (In Russian)

Jha G. (Tr.). *The Tattvasaṅgraha of Shantaraksita With the Commentary of Kamalashila*, vol. 1. Delhi: Motilal Banarsidass, 1986. 739 p.

Kanaeva N.A., Zabolotnykh E.L. *Problema vyvodnogo znaniya v Indii. Logiko-epistemologicheskoe vozreniya Dignagi i ego ideinykh preemnikov* [The Problem of Inferential Knowledge in India. The Logical and Epistemological Views of Dignaga and his Ideological Successors]. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2002. (In Russian)

Lepekhov S.Yu. *Filosofiya madkhyamikov i genezis buddiyskoy tsivilizatsii* [The Philosophy of the Mādhyamika and the Genesis of the Buddhist Civilization]. Ulan-Ude: BNTs SO RAN Publ., 1999. 237 p. (In Russian)

Lysenko V.G. Pudgala [Pudgala]. In: *Filosofiya buddizma: entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2011, pp. 566–567. (In Russian)

Lysenko V.G., Kanaeva N.A. *Shantaraksita i Kamalashila ob instrumentakh dostovernogo poznaniya* [Shāntarakṣita and Kamalashila on the Instruments of Valid Cognition]. Moscow: RAS Institute of Philosophy Publ., 2014. 295 p. (In Russian)

Lysenko V.G., Terent'ev A.A., Shohin V.K. *Rannjaja buddijskaja filosofija. Filosofija dzhajinizma* [Early Buddhist Philosophy. Philosophy of Jainism]. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 1994. 383 p. (In Russian)

Ratié I. *Une critique bouddhique du Soi selon la Mimamsa: Présentation, édition critique et traduction de la Mimamsakaparikalpatatmapariksa de Śāntarakṣita*. Series: Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens. Wien: Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2014. 371 S.

Tattvasaṅgraha of Ācārya Śāntarakṣita with the commentary Pañjikā of Śrī Kamalaśīla. Critically Edited by Swāmi Dvārikādas Śāstrī: in 2 vols. Varanasi: Bauddha Bharati, 1968.

Shokhin V.K. Vatsiputriya [Vatsiputriya]. In: *Filosofiya buddizma: entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism: Encyclopedia], ed. by M.T. Stepanyants. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2011, pp. 208–210. (In Russian)

Titlin L.I. Diskussiya buddistov s sankkh'yaukami ob atmane (perevod fragmenta iz "Tattvasaṅgrahapanzhiki") [The Discussion of the Buddhists with the Samkhyas on Atman (Translation of an Excerpt From "Tattvasaṅgrahapanjika")], *Gumanitarii: aktual'nye problemy gumanitarnoi nauki i obrazovaniya*. 2018, no. 2, pp. 170–183. (In Russian)

Titlin L.I. Problema "ja" v polemike mezhdubuddizmom i brahmanizmom: istoriya izuchenija voprosa [The Self Problem in the Controversy Between Buddhism and Brahmanism: a History of the Study of the Question], *Filosofija i kul'tura*, 2013, no. 1, pp. 29–49. (In Russian)

Titlin L.I. Polemika s n'jaja-vaisheshikoj po voprosu o sushhestvovanii sub"ekta v "Tattvasaṅgrah" Shantarakshty [The Polemics With Nyaya-Vaisheshika on the Existence of the Self in the Tattvasaṅgraha of Shantarakshty], *Filosofskaja mys'l'*, 2017, no. 10, pp. 139–163. (In Russian)

Titlin L.I. Polemika Shantarakshty i Kamalashily s mimamsakami o sushhestvovanii i svojstvah atmana v "Tattvasaṅgraha-pandzhike" (perevod fragmenta) [The Polemics of Shantarakshty and Kamalashila With the Mimamsakas on the Existence and Properties of the Atman in "Tattvasaṅgraha-panjika" (Translation of an Excerpt)], *Logos et Praxis*, 2018, vol. 17, no. 1, pp. 49–69. (In Russian)

Titlin L.I. Ponyatie sub'ekta v sankkh'e i diskussiya mezhdru buddistami i sankkh'yaikami v razdele "Atmapariksha" "Tattvasangraki" Shanatarakshity o sushchestvovanii i svoistvakh atmāna [The Concept of the Self in Samkhya and the Discussion Between the Buddhists and the Samkhyas in the Atmapariksha section of "Tattvasamgraha" of Shantarakshita on the Existence and Properties of Atman], *Filosofskaya mysl*, 2019, no. 9, pp. 14–25. (In Russian)

Titlin L.I. Ponyatie sub'ekta v buddizme pudgalavady [The Notion of Self in Pudgalavada Buddhism], *Istoriya filosofii / History of Philosophy*, 2013, no. 17, pp. 15–40. (In Russian)

Titlin L. The Concept of Pudgala in the Buddhist School of Pudgalavāda: the Problem of Interpretation and the Evolution of the Conception, *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov, Seriya Filosofiya*, 2014, no. 1, pp. 105–111.

Titlin L. The Philosophical Polemics with the Vatsiputriyas About the Self (Pudgala) in "Tattvasamgraha" of Shantarakshita with the Commentary "Panjika" of Kamalashila, *4th International Conference on Arts, Design and Contemporary Education (ICADCE 2018)*. Advances in Social Science, Education and Humanities Research, vol. 232. Atlantis Press, 2018, pp. 80–85.

Titlin L. The Polemics of Shantarakshita and Kamalashila with the Mimamsakas on the Existence and Properties of Atman in "Tattvasamgraha-panjika", *Proceedings of the 3rd International Conference on Contemporary Education, Social Sciences and Humanities (ICCESSH 2018)*. Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Atlantis Press, 2018, pp. 17–21.

Vose K.A. *Resurrecting Candrakīrti: Disputes in the Tibetan Creation of Prāsaṅgika*. Somerville MA: Wisdom Publications, 2009. 294 p.

Zheleznova N.A. *Dzhainizm: entsiklopedicheskii slovar'* [Jainism: Encyclopedic Dictionary]. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2018. 367 p. (In Russian)

Zheleznova N.A. *Uchenie Kundakundy v filosofsko-religioznoi traditsii dzhainizma* [Kundakunda Teaching in the Philosophical and Religious Tradition of Jainism]. Moscow: Vostochnaja literatura Publ., 2005. 343 p. (In Russian)